

MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHURCH



THE SERVICE BOOK FOR THE FEAST OF PENTECOST

ENGLISH PROSE & ENGLISH TRANSLITERATION

FIRST SERVICE

(Tone 3)

OPENING PRAYER

PRIEST: Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.

PEOPLE: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

PRIEST: Make us worthy, O Lord Who loves mankind, to satisfy our souls with the spiritual drink of the new wine of the Comforter Spirit so that, being purified and sanctified by Him, we may sing, with pure and holy tongues, praises to Your worshipped and hallowed name; Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

PEOPLE: Amen.

PSALM 51

Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

PRIEST: Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.

PEOPLE: Unto the ages of ages, and forever more.

HYMN: ENIONO

(Haw Dabshub'ho)

Sathyamathaam Vagdaththam Shleeharkkaay
Ee Divasaththil Preshippiccho-Ne

Devaa Daya Cheytheetaname

Nirmmala Roohaaye Dhanya Shleehar-
Kkee Divasaththil Preshippiccho-Ne

Devaa...

Vimalaathmam Shleehanmaarilirangngee-
Ttavare Vaazhvin Niravulloraakkee **Devaa...**

Preshippicchaaparishuddhaathmaththe
Njangngalkkul-Kkan Thelivekuka Naathaa **Devaa...**

Vimalatha Njangngalkkevarkkum Nalka
Rakshakane Nin Jeevada Roohaayaal **Devaa...**

Shuddhiyezhum Shishya Samoohaththinnaay
Theenaavukale Bhaagam Cheythone **Devaa...**

Samvrhutharaam Shleeharkkeri Thee Naavaay
Parishuddhaathmaa-Vine Bhaagicchone **Devaa...**

Suvishesham Ghoshippaan Roohaayaal
Shleehanmaare Vijnaanikalaakkiya **Devaa...**
Barekmor

PRIEST: Shub'ho...

PEOPLE: Men olam...

Nammalkki-Nnaa Shleeharilaavaasam
Cheytha Vishuddhaathmaavine Vandikkaam **Devaa...**

Moryo rahem alayn w'adaryn

OR ENGLISH PROSE

Today, he sent the true promise which He had made to the disciples whom He had elected. O God, have mercy upon us.

The Holy Spirit descended upon the apostles and them with all the glorious gifts. O God, have mercy upon us.

Purify and sanctify all of us, our Savior, by Your life-giving Spirit, O God, have mercy upon us.

*Our Lord distributed the Holy Spirit among His chosen apostles in the likeness of tongues. O God, have mercy upon us. **Barekmor.***

PRIEST: *Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.*

PEOPLE: *Unto the ages of ages, and forever more.*

Let us all worship the Holy Spirit, Who rested upon the apostles today.

*O God, have mercy upon us. **Moryo rahem alayn w'adarayn.***

PRAYER

PRIEST: Awaken, O Lord, our hearts from the submersion of sin. Enlighten our minds by the spiritual radiance of Your Holy Spirit. Sanctify our souls by Your divine gifts, and grant wisdom to our intellects that we may understand the true and supreme worship of the consubstantial three Persons of the Godhead, now and forever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: CANON

Moodal Manjaalaavruthavum Dhaivatthaalullikhithavumaam
Niyamam Vikala Vachassaam Mosa Vedippaay Vaayichu— Kaayika
Malinatha Manathaliril Ninnozhivaayappol— Paavanamaalma
Jnjaanatthil Paramunnathanaay – Sooshmamathaam Bhodham Nedi
Dhaivikamaam Sthothram Paadi

Bheekaravum Paavanarahithavumaam Thiruvaayaruliccheythu—
En Priyareyum Thozhareyum Veraakkicchathi Cheyvor
Ninggalilundaakaa—Kaanuka Njaan Thaathanodoppam
Than Simhaasanamathilupavishtan— Sobhitharaavaan
Kaamshicheedunnorkkay Njaan Varshicchitumamalaalmaavin
Dhaanam **Barekmor**

PRIEST: Shub'ho...

PEOPLE: Men olam...

Neraam Vachanam Girimakudam Pukkujwala Dharsana Theja Ssaalavar
Than Hrudayanngale Niravaakki – Vaagdatthampol Kodiyoru Kaattaaal
Priyare Modhippicchu – Masihaa Vaagdaana Ppadi Thee Naampukal
Pol Paavana Roohaaye Vibhajiccheki

OR ENGLISH PROSE

Sing to the Lord, for He has triumphed gloriously; the horse and his rider He has thrown into the sea. (Exodus 15:21)

When he (Moses) was hidden and veiled in the thick cloud, that stammerer hastened to speak eloquently proclaiming the law written by God, when he shook off the filthiness of the body from the mind. He also excelled in the mystical knowledge of the Holy Spirit and offered praises in a divine manner.

He is mighty and glorious, the Lord Yahweh has become our Savior. (Exodus 15:2)

That honorable, holy and glorious mouth commanded, saying: let no one separate or disinherit My beloved ones and My friends. Behold, I sit above with the Father on the glorious throne and pour the gift of the Holy Spirit upon those who earnestly desire to be illuminated by Him.

DEACON: Staumen Kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRIEST: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

PEOPLE: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRUMEON
(Preface, variable)

PRIEST: Glory to Him who is invisible, mysterious and beyond human comprehension, thought and mind. He, Who is self-existent, self sufficient, Maker and Author of all things visible and invisible and has no beginning and will continue with no end. The eternal, everlasting and the incomprehensible one true God, one nature, one authority and one will of the Father, the Son and the Holy Spirit. There is not in Him a name without a Person and no Person is younger or older than the other Person, neither is there any transformation or alteration of one Person to another in greatness and smallness. No name or Person is younger or separated from the Divine Substance. Whenever the Father is mentioned, the Son and the Spirit are of Him, and when the Son is mentioned, the Father and the Spirit are acknowledged in Him, and when the Spirit is mentioned the Father and the Son are included. The Father begets and is not begotten. The Son is begotten and does not beget. The Holy Spirit proceeds from the Father and takes from the Son and is consubstantial and co-essential with the Father. To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever.

PEOPLE: Amen.

SEDRO
(Order)

PRIEST: O God, invisible, inscrutable, eternal and immeasurable, You Who are conceivable in the oneness of essence and are apprehensible in three Holy Persons, Who are understood in three characteristic attributes by all rational beings and are acknowledged one God in three worshipped Persons;

a perfect Trinity of three perfect Persons; Father, Son and Holy Spirit; one sublime essence, one eternal nature, one true God. Because You were pleased, O God the Father, to restore man who was created in Your image, and who of his free will slid into idolatry, You sent Your Word and Your Son for our reformation. When He became man without any alteration, He told us plainly and explained to us the ineffability of the Godhead, and announced to us the unknown things and the hidden secrets of Your wisdom in that He knows You and in that He is of You. He also informed us about the third Light of the Godhead Who is the Person of the Holy Spirit, Who proceeds from You, O Father, in an unutterable manner. The Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of might, the Spirit of knowledge, the perfecter Spirit, the performer Spirit, the nonqualitative Spirit, the nonquantitative Spirit, the affectionate Spirit, the Spirit that confirms the prophets, the Spirit that instructs the apostles the Spirit that clothes the martyrs, the Spirit that guides the teachers; the beneficent Spirit, the powerful Spirit, the Almighty Spirit, the Spirit that is simple in His nature and manifold in His operation, Who is the fount of divine gifts and is consubstantial with You and with Your only Begotten Son, the Spirit Who spoke in the law through the prophets and the disciples, Who is near to all and fills all, Who effects sanctification with authority, and not entreatingly, upon those with Whom He is pleased; through Whom we beseech You on this glorious feast of Pentecost, on which the Holy Spirit descended upon the holy apostles, that He may also descend upon us, Your servants and worshippers, so You may fill us with His holy gifts: uproot from us all the defilement of sin, raise us up as pure temples and presentable habitations for Your dwelling and make us not submissive to the turbulence of the enemies and bring a good remembrance and a joyful repose to all the faithful departed, the children of the Holy Church; especially our parents, teachers and brethren, who have ended their lives in the true faith. For You reign over us, O God, the

Father and Lord of all, with Your Only Begotten Son,
Who quickens all, and Your Spirit the most blessed,
worshipped, life-giving and consubstantial with You, now
and forever.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: From God, may we receive remission of debts and
forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: ENONO NUHRO

(Tone 3)

Roohkudishaa-Yavaroham Cheythi
Ttipparipaavanamaam Naalil
Nararotu Sammelicchaanavare
Swargeeyanmaa-Raakkeetaan
Pararotum Swajana-Ththotum
Thrithwaththeyulgho-Shippaan
Than Vaagdaanam Pre-Shippi
Cchaashwaa-Sam Shleeharkkeki
Bhaashakalaruliyavan Dhanyan

Theenaavennathu Pol Roohkudishaa
Shleehanmaarkkarula-Ppettu
Lokaththo-Tavarulghoshicchu
Moonnathi Nirmmala Naamangngal
Onnil Than Mey Rakthangngal
Mattathilaathmabalam Shleehar-
Kkevam Rantu Perunnaalil
Daanam Nalkiyavan Sthuthyan
Nija Daananggalkkaay Sthothram **Barekmor**

PRIEST: Shub'ho...

Shleehanmaaraashwaasa Pradane
Meleennum Praapicchappol
Noothanamaam Bhaashakal Bhaashicchu
Goodha Balaththeyaarjjicchu
Chennaashwaasakara-Douthyam
Srhustikalotulghoshicchu
Anyare Shishyanmaaraakki
Thaathaathmaja Vimalaathmaavin
Naamaththil Snaanam Nalki

PEOPLE: Men olam...

Misaremil Chennisaraayele
Vituvikkennevam See-Naay
Malamel Mul-Ththaruvil Mosheyotaay
Samsaaricchonaam Daivam
Raajaakkanmaar Than Kotta
Sabha Than Kaavalumaakatte
Thrithwaththin Porulaayeetum
Thaathaa-Thmaja Vimalaathmaavi-
Nnavaretteetatte Sthothram

Moryo rahem alayn w'adaryn

OR ENGLISH PROSE

The Holy Spirit descended from on high this holy day and mixed with the human race that they might become the children of the kingdom. Blessed is He who sent His promises and comforted His apostles for whom He divided tongues that they might preach the Holy Trinity among the Gentiles and the nations.

PRIEST: *Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.*

PEOPLE: *Unto the ages of ages, and forever more.*

When the holy apostles received the Comforter from on high, they began to speak in new tongues. They were clothed with mystical power and went out to preach to creation the glad tidings full of consolation. They taught many

peoples and baptized them with water in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Moryo rahem alayn w'adarayn.

ETHRO

(Prayer of Incense)

PRIEST: O Holy and all hallowing, O Lord of truth, Who sanctified His holy apostles by His holy descent when He rested upon them in the likeness of fiery tongues. Sanctify, by Your Holy Spirit, this censer which we offer in Your presence. Grant to us thereby remission of debts and forgiveness of sins. Cleanse our hearts from all iniquity by continually visiting us with Your mercies. We praise You, worship You and glorify You with Your only Begotten Son and Your Holy Spirit, now and forever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: ZUMORO

(Chanting before Scripture readings)

Paavanamaam Pon Neercchaal Pol
Vaaykalil Ninum Kaathukalil
Jeevan Pravahippicheetum
Nibiyanmaare Kettituv
Paavanamaam Suvisheshaththin
Sandesham Kaikkolvorkkaay
Samrakshithamaam Nalkkathirum
Jeevanumunnatha Raajyamathum
Kaahala Thulyam Ghoshikkum
Shleehanmaare Shra-Ddhippin

OR ENGLISH PROSE

Attend to the prophets who, like channels of refined gold, pour forth from their mouths life into the ears of listeners. Harken to the apostles who, like trumpets, cry out in the world: Light, life and heavenly kingdom are

prepared and preserved for all those who obey the glad tiding of the Holy Gospel.

OLD TESTAMENT READINGS

Genesis 11:1-9

Judges 13:24-14:7

HYMN: QOLO

(Shleehé gbayo)

Those Apostles,
Chosen, sent by God, they went – to ev’ry place
Through all the world,
Gentiles heard from them the news – the Gospel grace.
They proclaimed – the Kingdom,
Heaven’s rule – of freedom,
For the faithful bliss.

READER: Brethren, the lesson from the book of the Acts of the Holy Apostles. Barekmor.

PEOPLE: Glory be to the Lord of the Apostles, and may His mercy be upon us, forever.

(The deacon reads from Acts 19:1-6)

And it happened, while Apollos was at Corinth, that Paul, having passed through the upper regions, came to Ephesus. And finding some disciples ² he said to them, “Did you receive the Holy Spirit when you believed?”

So they said to him, “We have not so much as heard whether there is a Holy Spirit.”

³ And he said to them, “Into what then were you baptized?”

So they said, “Into John’s baptism.”

⁴ Then Paul said, “John indeed baptized with a baptism of repentance, saying to the people that they should believe on Him who would come after him, that is, on Christ Jesus.”

⁵ When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. ⁶ And when Paul had laid hands on them, the Holy Spirit came upon them, and they spoke with tongues and prophesied. **Barekmor.**

HYMN: QOLO

(Phawlos shlee^{ho})

Paul the blessed
Saint, the Lord's apostle, said
If one comes to preach to you
Other doctrine than we knew,
Be he man or angel bright,
Curs'd be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast.

READER: Brethren, the lesson from the first epistle of St. Paul, the Apostle, to the Corinthians, Barekmor.

PEOPLE: Glory be to the Lord of the Apostles and may His mercy be upon us, forever.

(The deacon reads from Corinthians 14:20-25)

²⁰ Brethren, do not be children in understanding; however, in malice be babes, but in understanding be mature.

²¹ In the law it is written:

“With men of other tongues and other lips
I will speak to this people;

And yet, for all that, they will not hear Me,”

says the Lord.

²² Therefore tongues are for a sign, not to those who believe but to unbelievers; but prophesying is not for unbelievers but for those who believe. ²³ Therefore if the whole church comes together in one place, and all speak with tongues, and there come in those who are uninformed or unbelievers, will they not say that you are out of your mind? ²⁴ But if all prophesy, and an unbeliever or an uninformed person comes in, he is convinced by all, he is convicted by all. ²⁵ And thus the secrets of his heart are revealed; and so, falling down on his face, he will worship God and report that God is truly among you. **Barekmor.**

HYMN: HULOLO

(Hymn before the reading of the Gospel)

Halleluiah – Halleluiah
Aanandapradanaam Roohaa –
Enne Nayikkenam Nin Rakshaa Maarggaththil – Halleluiah

OR

Halleluiah – Halleluiah
Your gentle Spirit shall lead me – into the way of life – Halleluiah
(Psalm 143:10)

THURIFER: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is being read to us.

PRIEST: Peace be unto you all.

PEOPLE: May the Lord God make us worthy, with your spirit.

PRIEST: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving announcement from John, the herald, who

proclaims life and redemption to the world.

PEOPLE: Blessed be He who has come and is to come, praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all, forever.

PRIEST: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and Savior Jesus Christ, the Word of life, God incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did thus come to pass.

PEOPLE: We believe and confess.

(The priest reads the Gospel from John 14:1-17)

“Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in Me.

² In My Father’s house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. ³ And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself; that where I am, there you may be also. ⁴ And where I go you know, and the way you know.”

⁵ Thomas said to Him, “Lord, we do not know where You are going, and how can we know the way?”

⁶ Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.

⁷ “If you had known Me, you would have known My Father also; and from now on you know Him and have seen Him.”

⁸ Philip said to Him, “Lord, show us the Father, and it is sufficient for us.”

⁹ Jesus said to him, “Have I been with you so long, and yet you have not known Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father; so how can you say, ‘Show us the Father’? ¹⁰ Do you not believe that I am in the Father, and the Father in Me? The words that I speak to you I do

not speak on My own authority; but the Father who dwells in Me does the works. ¹¹ Believe Me that I am in the Father and the Father in Me, or else believe Me for the sake of the works themselves.

¹² “Most assuredly, I say to you, he who believes in Me, the works that I do he will do also; and greater works than these he will do, because I go to My Father. ¹³ And whatever you ask in My name, that I will do, that the Father may be glorified in the Son. ¹⁴ If you ask anything in My name, I will do it.

¹⁵ “If you love Me, keep My commandments. ¹⁶ And I will pray the Father, and He will give you another Helper, that He may abide with you forever— ¹⁷ the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees Him nor knows Him; but you know Him, for He dwells with you and will be in you.

PRIEST: (After reading the Gospel) Peace be unto you all.

LITANY

DEACON: Let us stand well, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: O Lord, Who granted to us that we stand upright to pray on the holy days of Pentecost and on Sundays so that, in the light and the life which abide forever, we may be of good cheer in spiritual deeds, we beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: O Lord, Who by Your Resurrection pleasing unto God, raised us all, who had fallen on the ground because of the transgression of our Father Adam, the head of our race, we beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: We, who through idolatry had become worshippers of the adversary and through the acknowledgement of the Holy Trinity have been made true worshippers by You, Who are one of the Holy Trinity, we beseech You.

PEOPLE: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

DEACON: Let us beseech the Lord and kneel down.

(The celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise. They gently touch one another's back with the tips of their fingers to alert each other, as did the disciples at the time of the descent of the Holy Spirit upon them, to prepare themselves for the coming of the Comforter. The deacons and the people shall all chant Kurielaison repeatedly until the priest concludes the following prayer)

PRAYER

*(Congregation continues to chant **Kurielaison**)*

PRIEST: *We thank You, O Lord God, Father of all mercies, for when the days of Pentecost had come to an end, after the Resurrection of Your eternal Son, and while the disciples in Jerusalem were awaiting for His promise, You filled them with the Holy Spirit accompanied by the mighty sound which suddenly came down in the likeness of fiery tongues and rested upon each one of them so that all those who were under heaven and those who dwelled in Jerusalem became amazed and marveled and praised You, O Giver of all good gifts. Thus You sanctified, exalted and sent Your holy apostles to bring the human race to the knowledge of the Trinity, one triune God, baptizing them in Your holy name, O Holy Father, and in*

that of Your Only begotten Son and of Your Holy Spirit, by Whom and with Whom, we also worship. praise and glorify the Holy Trinity, one true God, now and forever and ever.

Stand up by the power of God.

(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)

MANITHO

Mashihaayaam Daivam Manasaa
Meyyil Namukkaay Paatettu
Pretha Janaththin Puriyeennum
Projwala Kaanthiyotezhunnettaan
Kanmasha Mrhutharum Nashtarumaam
Nammeyumanggezhunnelpicchaan
Aakalkkarusaa Neechaathma-
Ppatayenniva Than Nishtthuramaam
Koymaye Nammil Ninumaho
Neekkippaate Maa-Yicchu

OR ENGLISH PROSE

When Christ our God willingly suffered the passion, on our account, in the flesh, He rose in glory from among the dead and quickened and raised us with Him, us who had gone astray and were dead because of our sins and brought to nothing; and He put to an end the tyrannical dominion of the adversary and the evil spirits over us.

SECOND SERVICE

(Tone 4)

OPENING PRAYER

PRIEST: Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.

PEOPLE: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

PRIEST: Our Lord, our God and our Savior Jesus Christ, renew Your Spirit within our intellects, our minds and our hearts. Subdue from us continually and bring to an end all the desires of the old man. Make us a newly born creation, which is renewed every day, so that we may offer to You glory with Your Father and Your Holy Spirit. now and forever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: CANON

Naanaavidha Vaadhyangalumotthathimadhurimayolum Raga
Thodu Kaanjana Nirmmitha Bimbangale Vannippoo—Paartthaal
Innaaswaasadhanaam Roohaayude Kaarunyam—Namme Sama
Bala Naadhiyezhaatthavanaay Vaazhvonaam Moonnaamane
Vannichaaghoshippaan Prerippikkunnu—Ennennekkum Nee
Dhanyan

Dhaivika Dharsana Sampannan Yooyel Aadhya Vachassaam
Dhaivatthin Thiru Mozhiyennonam—Sarwa Jadanggalilum
Pakarum Njaanennaalmaavineyennortthaan— Moonnaamaalaameka
Prakruthee! Kathirukal Moonnullone! Thejodhaathaave!
Neeyennekkum Dhanyan Thaanennevam Naamum Ghoshippaan
Barekmor.

PRIEST: Shub'ho...

PEOPLE: Men olam...

Bhaavaatthinnaikyathil Samamadhikaaramezhum Moonnathi
Paavanamaam Knoomaakale Naam Savishesham Poojippaan—
Moonnaam Manineram Roohaayude Krupayaavaasam Cheythu—
Ee Dhinamo Kartthaavin Dhinamaam Njaayaru Thanne—
Srushtaave Neeyenneykkum Dhanyan Thaannenavam Janakaalmaja
Vimalaalmaavodu Naamarthikkenam

Aalmaavaam Dhaivatthin Moonnaam Kathirin Dhrushtantham—
Bandhanamellaamozhivaakkeetteritheeyil Panineer Veezhthi—
Paithanngalavanperkkaay Sthothram Paadunnu—Rakshakanaam
Srushtaavaamavaneyupakaariyenna Kanakkellaa Srushtikalum
Savishesham Vaazhthunnonnaay

Samvrutharum Vimalarumaam Sleenanmaarodaay—
“Theenaavennavidham Roohaa Ninngalilaagathamaakum—Aa
Dhanyan Ninngalilorutthanilum Cheythidumaavaasam”
Ennaruliya Rakshakaramaam Vaagdhatham
Masihaayortthu—Nin Sannidhi Vittoru Srushtikalavanaal Sthuthithe
Paadum **Barekmor.**

PRIEST: Shub’ho...

PEOPLE: Men olam...

Raajaave! Saareerikamaam Ninnaagamanattheyum—Thaathol
Bhavanumasrushtiyumaay Srushtaavin Nilayil Ninakku Samaa
Numaam Roohaayeyum Munchonnoraam—Nibiyanmaarude Pari
Paavanamaalmabalatthaal Niswasitham Vadhanam Sreshtam—
Saadharamavarodoppam Ninne Viswaasikalaamadiyaarellaarum
Vannikkunnu.

OR ENGLISH PROSE

Blessed are You, Lord God of our fathers, glorious and exalted forever. (Exodus 15:2)

At the sound of all kinds of musical instruments, the nation fell down and worshipped the inanimate graven image, which was cast in gold. Now the grace of the Comforter Spirit exhorts us to worship and praise the one triune God Who is equal in power, without beginning and is blessed forever.

Bless the Lord, all you servants of the Lord, praise and exalt Him forever. (Psalm 134:1)

*In this saving commands, Christ declared to His chosen and unblemished apostles saying: The Holy Spirit, the all-blessed, will abide and rest upon each one of you in the likeness of fiery tongues; through Whom the creation, that was made, cries out: Glory to You. **Barekmor.***

PRIEST: *Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.*

PEOPLE: *Unto the ages of ages, and forever more.*

Glorious is the mouth of the prophets, inspired by the Spirit Who proclaimed Your coming in the flesh, O King, and who also proclaimed the coming of Your Spirit Who proceeds from the Fatherly bosom Who is uncreated and is equal to You in dominion and in creative power. With them we, all the faithful, worship in You in fear.

DEACON: Staumen Kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRIEST: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

PEOPLE: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRUMEON

(Preface, variable)

PRIEST: Let us offer unceasing praise, prostrate adoration and continual thanksgiving to the Sun of righteousness and the incomprehensible brilliance Whose dazzling glory glittered in the Upper Room, thus assuring the thoughts of the twelve ignorant apostles as He divided tongues among the unlearned twelve so that they might speak with one harmony. He breathed on them and they received the Comforter Spirit. He granted them wisdom and said to them: "Go to the four quarters of the world and preach the true faith to the nations and turn the creation away from straying, towards one accord of the true faith." To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons, and through all the days of our life forever.

PEOPLE: Amen.

SEDRO

(Order)

PRIEST: Christ our God, the enlightening brilliance of the conceptual Light, Who, with the Father and the Holy Spirit, is majestically blessed and sanctified by the heavenly hosts, Who wished to come down to us and associate Himself with us. Therefore, He accepted upon Himself to be born in the flesh of the Virgin Mary in order to fulfill all the things by which we were redeemed, namely, birth, baptism, crucifixion, death and resurrection. When He determined to ascend to his Father, he gathered His apostles on the Mount of Olives and by laying on them His holy Hands, He blessed them and granted to them abundant priestly gifts. He breathed on them, the Holy Spirit, saying: "Remain in Jerusalem until I send you the Holy Spirit from My Father and He will enlighten you

and grant you the wisdom of His abundant gifts; but if I do not go away, the Comforter will not come to you.” When He had assured His disciples of these promises, He ascended to heaven with a shout of joy and sat gloriously on the throne at His Father’s right hand. And when the day of Pentecost was fulfilled, suddenly the Holy Spirit descended upon them. He bestowed on them divine gifts, adorned them with divine wisdom, enlightened them with spiritual doctrines and enriched them with tongues of all the nations. Today the unbelieving Jews stood in mourning when they beheld that those who were ignorant had become teachers of wisdom and were proven perfectors of the holy and divine Sacraments. Today, the holy apostles drank of the new divine wine from the gift of the Spirit, Who is holy and life-giving. Therefore, provoked by jealousy, the word went out from the Jews saying: These men are full of wine and are drunken. Today, Simon Peter leaps for joy. Andrew the son of Zebedee and the rest of the holy apostles are exceedingly happy and rejoice as they stand beholding that what was promised by the Only Begotten has been fulfilled in deed. Today, by the descent of the Comforter, the Upper Room has become the second Babylon, not as a punishment as it was in the confusion of tongues, as in the first one, but rather, by the power of the Holy Spirit, it has been enlightened by the light of grace so that the apostles might become wise for the preaching of the truth. Today Iscariot was put to shame when he saw the holy apostles, his friends, to have been changed by the enlightenment of their minds and intellects with the divine light of the heavenly mysteries. Even now, we beseech Your ineffable loving-kindness, O Lord, on this day of Pentecost to pour upon us the grace of Your Holy and life-giving Spirit, that we may be cleansed by Him from the thorny growth of sin. Make us worthy to offer You the spiritual fruits of virtue, faith, hope and true love. Bestow upon Your Holy Church peace and tranquility that proceed from You. Visit, O Lord, by Your mercies, the sick, the oppressed as well as those

who have asked and are asking the prayers of our humble selves. By Your loving kindness, grant rest and make good commemoration to our parents, brethren, teachers and all the faithful departed. Together with them, we offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and forever.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: QOLO
(*Moryo moran, Tone 4*)

Eeshaa Naathaa! - Vaarapperunnaalaayitumee
Penthikkosthin - Paavanamaam Naalil
Thee Poleththi - Paarakaleeththaayaam Roohaa
Venmaataththil - Nal Shishyanmaarkkaay
Sadwishwaasam - Sneham Salgathiyennivayil
Poornnatha Nalki - Chennulghoshicchaar
Halleluiah - Nervazhi Vittoru Jaathikale
Sheelippicchu - Sathyaththin Maarggam

Eeshaa Naathaa! - Swarggaarohaththin Naal Nee
Nin Panthiruva-Rkkekee Vaagdaanam
Thaathankal Che - Nnaashwaasadaneyayakkum Njaan
Avaanal Ningngal Sthairyam Neteetum
Sheelippikkum Ningngale Nirmmalamaam Marmmam
Dushtannethiraay Vaalenthum Ningngal
Halleluiah - Thettippoyoraamanyar
Kkekum Ningngal - Neraam Vishwaasam **Barekmor**

PRIEST: Shub'ho...

Eeshaa Naathaa! - Penthikkosthin Paavanamaam
Ee Divasaththil - Yaachippoo Njangngal
Shuddhaathmaavin - Daanaththaal Balamekaname
Dushtaathmaavaam Vairiyotetteetaan
Halleluiah - Thrithwaththin Van Marmmaththe
Vandicchengngal - Sthothram Cheyyenam

PEOPLE: Men olam...

Shleechanmaare! - Vishwaasaththin Shilpikale!
Nirmmala Sabhaye - Nirmmithi Cheythore!
Aanandippin - Jeevada Roohaayaam Veenjnjl
Irulaantor Than - Velivaay Theernneetaan
Paramonnathamaam - Ekamathaam Saaraamshaththil
Porulonnaayi - Knoomaa Moonnaakum
Halleluiah - Thaathaathmaja Roohaayaakum
Thrithwaththeyul - Ghoshicchotheetin

Moryo rahem alayn w'adaryn

OR ENGLISH PROSE

*O Lord, our Lord, on this holy day of Pentecost, the seven weeks' festival, the Comforter Spirit, in the likeness of fire, came down on the blessed apostles in the Upper Room and made them perfect in the true faith, hope and love. They then went out to preach. Halleluiah, and turned the peoples who had gone astray and taught them the way of truth. **Barekmor.***

PRIEST: *Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.*

PEOPLE: *Unto the ages of ages, and forever more.*

*O Lord, our Lord, on this holy day of Pentecost, we beseech You to pour upon us the gift of the Holy Spirit by Whom we may gain strength over the evil one, who is our enemy. Halleluiah, we praise, worship and glorify the great mystery of the Trinity. **Moryo rahem alayn w'adaryn.***

ETHRO

(Prayer of Incense)

PRIEST: O Christ our God, on this day You have filled the hearts of Your apostles with the full grace of the Holy Spirit, and by His descent You have fulfilled the promise You had made to them. May we also be worthy that this sweet incense, which we have offered before You, be acceptable. May we be washed and whitened from our evil deeds. Redeem us by the hyssop of Your grace so that, with purity, we may worship and glorify the three Holy Persons, now and forever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: ZUMORO

(Chanting before Scripture readings)

Naathaa! Thaavakamaam Raajyam
Vishwa Vyaapakamaam Raajyam
Thaavakamadhikaaram Paarin
Seemakalolam Vaazhunnu
Nin Krhupayaal Njaan Pranamikkum
Nin Paripaavana Nilayaththil

OR ENGLISH PROSE

Your Kingdom, O Lord, is an everlasting kingdom, and Your dominion is unto the uttermost parts of the earth. By the abundance of Your grace, I enter into Your house and worship in Your Holy Temple, Halleluiah.

OLD TESTAMENT READINGS

2 Kings 2:14-17

Joel 2:25-32

HYMN: QOLO

Those Apostles... **(Page 11)**

(The deacon reads from Acts 19:8-12)

⁸ And he went into the synagogue and spoke boldly for three months, reasoning and persuading concerning the things of the kingdom of God. ⁹ But when some were hardened and did not believe, but spoke evil of the Way before the multitude, he departed from them and withdrew the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus. ¹⁰ And this continued for two years, so that all who dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

¹¹ Now God worked unusual miracles by the hands of Paul, ¹² so that even handkerchiefs or aprons were brought from his body to the sick, and the diseases left them and the evil spirits went out of them.
Barekmor.

HYMN: QOLO

Paul the blessed... **(Page 12)**

(The deacon reads from Corinthians 14:26-33)

²⁶ How is it then, brethren? Whenever you come together, each of you has a psalm, has a teaching, has a tongue, has a revelation, has an interpretation. Let all things be done for edification. ²⁷ If anyone speaks in a tongue, let there be two or at the most three, each in turn, and let one interpret. ²⁸ But if there is no interpreter, let him keep silent in church, and let him speak to himself and to God. ²⁹ Let two or three prophets speak, and let the others judge. ³⁰ But if anything is revealed to another who sits by, let the first keep silent. ³¹ For you can all prophesy one by one, that all may learn and all may be encouraged. ³² And the spirits of the prophets are subject to the prophets. ³³ For God is not the author of confusion but of peace, as in all the churches of the saints. **Barekmor.**

HYMN: HULOLO

(Hymn before the reading of the Gospel)

Halleluiah – Halleluiah

Enniloramalam Hrhudayaththe Srhshtikkuka Deveshaa –
Noothanamaakkuka Nin Susthira Roohaayeyennil – Halleluiah

OR

Halleluiah – Halleluiah

Create in me a clean heart, O God, –
And renew a right spirit within me – Halleluiah
(Psalm 51:10)

Peace be unto you all... **(Page 13)**

(The priest reads the Gospel from John 4:13-24)

¹³ Jesus answered and said to her, “Whoever drinks of this water will thirst again, ¹⁴ but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life.”

¹⁵ The woman said to Him, “Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw.”

¹⁶ Jesus said to her, “Go, call your husband, and come here.”

¹⁷ The woman answered and said, “I have no husband.”

Jesus said to her, “You have well said, ‘I have no husband,’ ¹⁸ for you have had five husbands, and the one whom you now have is not your husband; in that you spoke truly.”

¹⁹ The woman said to Him, “Sir, I perceive that You are a prophet. ²⁰ Our fathers worshiped on this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where one ought to worship.”

²¹ Jesus said to her, “Woman, believe Me, the hour is coming when you will neither on this mountain, nor in Jerusalem, worship the Father. ²² You worship what you do not know; we know what we worship, for salvation is of the Jews. ²³ But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him. ²⁴ God is Spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.”

PRIEST: (After reading the Gospel) Peace be unto you all.

LITANY

DEACON: Let us stand well, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ our God, Who, ahead of time, revealed Yourself and became known to the fathers and prophets of ancient times in a mysterious and obscure way, and in these days You made Yourself manifest to the apostles in a luminous and ineffable manner. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ our God, Who, before times and seasons were born in unutterable fashion of the Father’s infinite bosom, and today by the descent of the Holy Spirit, Who proceeds from the Father and takes from Your own, You have divinely shone forth with Your gift. Make us, Your servants, to be worthy of the richness of Your divine gifts. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ Our God, Who promised to send the Comforter Spirit to Your holy apostles and today You fulfilled Your promise to them. Even at this hour of the Pentecostal Festival, we pray You to make us worthy of receiving Your Holy Spirit. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ our God, You taught us that, when we gather together on the days of Pentecost and on holy Sundays to offer prayers standing upright, not only because You raised us from the fall of sin by Your God-pleasing Resurrection, but also because Sunday and Pentecost is the image of the coming world. Make us worthy by our worship today on which You perfected Your holy apostles by the gift of Your Spirit, to be enriched with the same divine gifts and to conquer our spiritual, as well as our sensual enemies. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

DEACON: Let us beseech the Lord and kneel down.

(The celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise. They gently touch one another's back with the tips of their fingers to alert each other, as did the disciples at the time of the descent of the Holy Spirit upon them, to prepare themselves for the coming of the Comforter. The deacons and the people shall all chant Kurielaison repeatedly until the priest concludes the following prayer)

PRAYER

*(Congregation continues to chant **Kurielaison**)*

PRIEST: Christ our God, by Your loving kindness, full of mercy and compassion towards us who were worshippers of the adversary and the rebellious demons, You turned us from the worship

of idols and made us perfect and true worshippers of the Holy Trinity. By Your God-pleasing Resurrection, You reformed us and raised us from the fall of sin, and cast off and put down our spiritual enemies under our feet. You gave us the power to sing with confidence, saying: They are bowed down and fallen, but we are risen and stand ready. I When You commanded Your holy apostles not to go far from Jerusalem until they had received the divine power from on high, they acted accordingly and obeyed Your commandment, awaiting Your faithful promise which, on this day, You brought to perfection and fulfillment when in the likeness of fiery tongues, the Holy Spirit, Whom You sent, descended upon them; by Whom they became protected and gained strength. Then they boldly and openly preached the mystery of the Holy Trinity to all the peoples and the nations and tongues under heaven and worked glorious signs and amazing wonders. We therefore worship You and kneel down on the ground before You. By this we acknowledge that we already have become worthy to offer You worship in Spirit and in truth, and to Your blessed and holy Father Who sent You for our salvation. And to Your Spirit the Comforter, Who is Holy and life-giving and consubstantial with You, now and forever.

Stand up by the power of God.

(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)

MANITHO

Penthikkosthin Naal Vare Naam
Pranamikkaarillarththanayil
Daivika Gaayaka Nibiyaakum
Daaveedinotoppam Njangngal
Vairikalotethirittavam
Veerotu Paatipparayunnu
Dweshikaloozhiyil Nipathicchu
Solsaaham Nila Kontengngal
Paavana Roohaa Thee Naavaay
Kaanthi Chorinjnappol Kaanmaan
Kannukal Maanchukayaal Njangngal
Vidhi Pol Nathi Cheythee-Tunnu

OR ENGLISH PROSE

We therefore, when we pray do not kneel on the ground till the day of Pentecost, and against our enemies we sing with the divine Psalmist and the Prophet David, saying: They are bowed down and fallen but we are risen and stand ready. When in the likeness of fiery tongues the Holy Spirit appeared and was manifest to us, we kneel down in a divinely befitting manner because we are unable to endure His sight.

THIRD SERVICE

(Tone 7)

OPENING PRAYER

PRIEST: Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.

PEOPLE: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

PRIEST: O Comforter, Holy Spirit, Who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles in the Upper Room and enlightened their minds with divine understanding; we beseech you to enlighten us with the brightness of Your blissful gifts, that now and at all times we may glorify You and the Father from Whom You proceed, and the Son from Whom You take, now and forever.

PEOPLE: Amen.

MAGNIFICAT

(Luke 1:46-55)

Kurielaison

Mary said: “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior because He has looked upon the lowliness of His handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed”

Raajnjee Maathaave! Sakaladharaathalakanyaakaanthee Saanthee—
Bhaashana Paduthayezhum Naavum Sabdhippaan
Kazhivolum Vaayum Ninne Vazhipol Vaazhtthaan Apraaptham—
Vaakyannngalkkappuramaam Nin Garbhadhaanatthe Thereedaan
Praagalbhyam Bhodhanngalkkillethum

Because He Who is mighty has done great things for me,
and holy is His name. His mercy is from generation to

generation on those who fear Him. He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

Dhaivatthin Vitha Kaikkondoru Baalika Vimalatha Nedi— Thaathan Than Valamaayamarum Thanayan Moolam Manmayamaam Manujakulatthinu Jeevanamaa Meushadhamaavaan—Baalika Thaniye Vedhana Koodaathathineyettu—Ee Velayilaaswaasadhanaam Roohaayin Krupa Njanngalkkaay Prekshippikka **Barekmor**

OR ENGLISH PROSE

*Peace be to you, O Queen and Mother, and the glory of all the virgins. Eloquent tongues and praising mouths are all incapable of describing your virtues and giving you due praise. All minds are too dazzled to comprehend your ineffable conception. On this account, we all eagerly, and with due respect, extol You. **Barekmor.***

PRIEST: Shub'ho...

PEOPLE: Men olam...

He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away, He has given help to Israel His servant, mindful of His mercy, Even as He spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever.

Dhaivika Krupayaal Niswaasam Poondoor Njanngal Kathirone Pololithedi Paavana Vasanam Pol Dhavalima Nedenam— Bhodham Balamivakalilaikyam Nedikkathir Moonnudayoreka Prakruthiyey Viswaasikal Naam Saamodham Sthuthi Cheyyenam

OR ENGLISH PROSE

Let us all, who have been inspired by the divine grace, shining and glittering like the sun, accept its splendor like a cleansed robe. Therefore, we the faithful, rejoicing, offer glory to Him, Who is equal in power and

wisdom, the Indivisible Nature and Triune Radiance.

DEACON: Staumen Kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRIEST: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

PEOPLE: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRUMEON

(Preface, variable)

PRIEST: Glory to the Lord, the Holy Spirit, Who proceeds from the invisible Father and takes from the adorable Son; Who performs all that He wills and works all things by His might power; Who, from ancient times, spoke by the prophets the things to come and the mysteries; Who, at last, proclaimed by the apostles the hidden secrets and the concealed knowledge; Who, in the likeness of fiery tongues, descended in holiness upon them and filled them completely with wisdom and understanding. To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life.

PEOPLE: Amen.

SEDRO

(Order)

PRIEST: O God, the Comforter, the Sanctifier of Churches, the Perfector of all the divine ministries, the Giver of priesthood, the Performer of baptism, the Consecrator of the Sacraments, and the Absolver of sins. The Spirit, Who

searches in the depths of thoughts, Who declares hidden things, Who proclaims things to come, and Who performs marvelous miracles. The Holy Spirit, Who is the receiver and not the giver, the Perfector and not needing to be perfected; Who declares but cannot Himself be expressed in words; the Sanctifier Who needs no sanctification, the Deifying, Who has no need to be deified. The Spirit, Who moves of His own accord; the Spirit Who possess His own authority and power; the Spirit Who is glorified in His own glory; the Spirit Who is exalted in His supreme state of dignity; the Spirit, Who is light and the giver of light. The Spirit of grace and the Fount of goodness. the upright Spirit; the majestic Spirit; the Spirit Who is Lord, the Spirit of Sonship, the Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding, the Spirit of knowledge. The Spirit of Piety, the Spirit Who prepares temples for Himself, the Spirit Who guides, the Spirit Who' operates as He wills, and wills as it is meet, the Spirit, who, distributes gifts to everyone. The Spirit of consolation, the Spirit of royalty, the Spirit of mighty deeds, the Spirit of perfection, the Spirit of accomplishment, the Spirit Who exceeds quality, the Spirit who is beyond quantity. The Spirit who loves mankind, the Spirit Who fulfills the prophets, the Spirit Who perfects the apostles, the Spirit, Who fortifies the martyrs, the Spirit Who adorns the temples, the Spirit Who pours forth doctrines on the Teachers, the Spirit Who makes the simple wise. The beneficent Spirit, the omnipotent Spirit, the Spirit by Whom the Father is known, the Spirit by Whom the Son is believed, the Spirit, Who alone is worshipped with the Father and the Son, the Spirit Who possesses all the Father's attributes except Fatherhood, the Spirit Who owns all the Son's qualities other than birth and incarnation. The everlasting Spirit, Who is not less in age than the Father, the eternal Spirit, Who is not younger than the Son, the Spirit Who has neither beginning nor end, and is neither precedent to the Father nor more ancient than the Son. We pray You, O God, the comforter Spirit, by this sweet incense,

beseeking the abundance of Your incomprehensible richness, that even now You be pleased to renew unto us Your divine gifts, and to rest upon us as You did upon the holy disciples in the Upper Room, divide among us Your heavenly presents, fill us with Your divine wisdom and with the doctrines of Your divine mysteries, make us temples for the dwelling of Your glory, grant us to drink to the full of the abundance of Your grace, satisfy us with the sublime richness of Your bright light, grant to us that we live to You and yield ourselves to You that we may, in purity and holiness, worship You, O God, the Comforter Spirit. Through You and by You we worship the hidden Father, from whom You proceed, and the Son of Whom You take, now and forever.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

PEOPLE: Amen.

HYMN

(Ftah lee tare' dahnonokh, Tone 7)

Aa-Shwaasam Nalkum Roohaa-
Yipparipaavanamaam Naalil
Thee - Naampenna Vidham Vannu
Panthiruvarkkarulappettu
Maanasa Dhairyamavarkkeki
Poy Janakaathmaja Roohaayaam
Thrithwa - Ththin Marmmam
Srhustikalotulghoshicchaar

Naa-Than Than Daanam Netaan
Shishyanmaaronnicchappol
Thee-Naampin Saadrhushyaththil

Roohkudishaa Vaaneenneththi
Prabhayulkkaampilavarkkeki
Jnaanam Parisheelippicchu
Po-Yaaravarengngum
Bhoshkkinnethiraay Poraataan **Barekmor**

PRIEST: Shub'ho...

Paa-Rakaleeththaayaam Roohaa
Nirmmala Shishya Samoohaththil
Va-Nnulkrhushta Rahasyaththe
Bhoothala Bhaashakalil Chonnu
Janaka Suthaathmaavin Peril
Paapam Pokkaanum Rogam
Maa-Yippaanumava-Rkkadhikaaram Daanam Cheythu

PEOPLE: Men olam...

Ma-Rmmangngalkkethiraayoree
Paripaavanamaakum Naalil
Aa-Shwaasapradanaam Roohaa
Jwaala Kanakkaa Soudhaththil
Aagathanaay Shishyanmaare
Shakthi Sahaayam Vijnaanam
Shre-Shtthaanugrahame-Nnivyil Poornnanmaaraakki

Moryo rahem alayn w'adarayn

OR ENGLISH PROSE

*On this holy day, the Comforter Holy Spirit descended and was divided among the twelve in the likeness of fiery tongues. Their minds were comforted and they went out and preached to the creation the Triune Mystery, Father, Son and Holy Spirit. **Barekmor.***

PRIEST: *Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.*

PEOPLE: *Unto the ages of ages, and forever more.*

The Comforter Holy Spirit came down to the innocent company of the disciples. He taught them the Glorious Mystery in the tongues of all the nations and gave them authority to forgive offenses and sins and to heal all sicknesses in the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Moryo rahem alayn w'adarayn.

ETHRO

(Prayer of Incense)

PRIEST: O Lord our God, the Comforter Holy Spirit, Who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles and filled them with divine gifts. Fill us by Your grace, with power, wisdom and holiness from You by this smoke of incense which we offer unto You. Make us and prove us to be worthy of the richness of Your gifts. We offer glory and thanksgiving simultaneously to the Father from Whom You proceed, and to the Only Begotten, our Lord Jesus Christ, by Whom You are known, now and forever.

PEOPLE: Amen.

HYMN: ZUMORO

(Chanting before Scripture readings)

Karththaave Yogyam Sathatham
Nin Bhavanaththinu Parishuddhi
Utayon Vaazhunnabhivandyan
Utayon Naathan Balamenth

OR ENGLISH PROSE

Holiness become Your house, O Lord, forever. The Lord reigns; He is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength. (Psalm 93:5)

OLD TESTAMENT READINGS

Numbers 11:16-35

1 Samuel 10:9-15

HYMN: QOLO

Those Apostles... **(Page 11)**

(The deacon reads from Acts 2:1-21)

When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place. ² And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. ³ Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them. ⁴ And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

⁵ And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven. ⁶ And when this sound occurred, the multitude came together, and were confused, because everyone heard them speak in his own language. ⁷ Then they were all amazed and marveled, saying to one another, "Look, are not all these who speak Galileans?" ⁸ And how is it that we hear, each in our own language in which we were born? ⁹ Parthians and Medes and Elamites, those dwelling in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰ Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya adjoining Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes, ¹¹ Cretans and Arabs—we hear them speaking in our own tongues the wonderful works of God." ¹² So they were all amazed and perplexed, saying to one another, "Whatever could this mean?"

¹³ Others mocking said, "They are full of new wine."

¹⁴ But Peter, standing up with the eleven, raised his voice and said to them, "Men of Judea and all who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and heed my words. ¹⁵ For these are not drunk, as you suppose, since it is only the third hour of the day. ¹⁶ But this is what was spoken

by the prophet Joel:

- ¹⁷ 'And it shall come to pass in the last days, says God,
That I will pour out of My Spirit on all flesh;
Your sons and your daughters shall prophesy,
Your young men shall see visions,
Your old men shall dream dreams.
- ¹⁸ And on My menservants and on My maidservants
I will pour out My Spirit in those days;
And they shall prophesy.
- ¹⁹ I will show wonders in heaven above
And signs in the earth beneath:
Blood and fire and vapor of smoke.
- ²⁰ The sun shall be turned into darkness,
And the moon into blood,
Before the coming of the great and awesome day of the Lord.
- ²¹ And it shall come to pass
That whoever calls on the name of the Lord
Shall be saved.' **Barekmor.**

HYMN: QOLO

Paul the blessed... (Page 12)

(The deacon reads from Corinthians 12:1-13)

Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be ignorant: ² You know that you were Gentiles, carried away to these dumb idols, however you were led. ³ Therefore I make known to you that no one speaking by the Spirit of God calls Jesus accursed, and no one can say that Jesus is Lord except by the Holy Spirit.

⁴ There are diversities of gifts, but the same Spirit. ⁵ There are differences of ministries, but the same Lord. ⁶ And there are diversities of activities, but it is the same God who works all in all. ⁷ But the manifestation of the Spirit is given to each one for the profit of all: ⁸ for to one is given the word of wisdom through the Spirit, to another the word

of knowledge through the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healings by the same Spirit, ¹⁰ to another the working of miracles, to another prophecy, to another discerning of spirits, to another different kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. ¹¹ But one and the same Spirit works all these things, distributing to each one individually as He wills.

¹² For as the body is one and has many members, but all the members of that one body, being many, are one body, so also is Christ. ¹³ For by one Spirit we were all baptized into one body—whether Jews or Greeks, whether slaves or free—and have all been made to drink into one Spirit. **Barekmor.**

HYMN: HULOLO

(Hymn before the reading of the Gospel)

Halleluiah – Halleluiah
Aagathanaay Paavana Roohaa –
Ningngalilororuththanilum Cheyyattaavaasam – Halleluiah

OR

Halleluiah – Halleluiah
May the Holy Spirit come down, –
And rest upon everyone of you – Halleluiah

Peace be unto you all... **(Page 13)**

(The priest reads the Gospel from John 14, 15, and 16)

John 14:25-27

²⁵ “These things I have spoken to you while being present with you.

²⁶ But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you. ²⁷ Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

John 15:26-27

²⁶ “But when the Helper comes, whom I shall send to you from the Father, the Spirit of truth who proceeds from the Father, He will testify of Me. ²⁷ And you also will bear witness, because you have been with Me from the beginning.

John 16:1-15

“These things I have spoken to you, that you should not be made to stumble. ² They will put you out of the synagogues; yes, the time is coming that whoever kills you will think that he offers God service. ³ And these things they will do to you because they have not known the Father nor Me. ⁴ But these things I have told you, that when the time comes, you may remember that I told you of them.

And these things I did not say to you at the beginning, because I was with you.

⁵ “But now I go away to Him who sent Me, and none of you asks Me, ‘Where are You going?’ ⁶ But because I have said these things to you, sorrow has filled your heart. ⁷ Nevertheless I tell you the truth. It is to your advantage that I go away; for if I do not go away, the Helper will not come to you; but if I depart, I will send Him to you. ⁸ And when He has come, He will convict the world of sin, and of righteousness, and of judgment: ⁹ of sin, because they do not believe in Me; ¹⁰ of righteousness, because I go to My Father and you see Me no more; ¹¹ of judgment, because the ruler of this world is judged.

¹² “I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. ¹³ However, when He, the Spirit of truth, has come, He will guide you into all truth; for He will not speak on His own authority, but whatever He hears He will speak; and He will tell you things to come. ¹⁴ He will glorify Me, for He will take of what is Mine and declare it to you. ¹⁵ All things that the Father has are Mine. Therefore I said that He will take of Mine and declare it to you.

PRIEST: (After reading the Gospel) Peace be unto you all.

LITANY

DEACON: Let us stand well, and with voices pleasing to God respond, saying: Kurielaison.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: You, Who descended today, in the likeness of fiery tongues, upon the holy apostles and made them perfect by divine gifts, You Who were brilliantly revealed and made known to be consubstantial with the Father and the Son, make us also worthy of receiving the richness of Your divine gifts. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: You, Who showed the unlettered fishermen to be knowledgeable in the divine wisdom and they preached the glad tidings of the Gospel in the whole world. May we also be shown pure vessels and befitting abodes for Your divine gifts. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: You, Who on the day of Pentecost, the day of Your coming, O God the Comforter Spirit, did abolish the sentence of judgement that was decreed upon us, that My Spirit shall not dwell in man forever because of our sins. You, Who fulfilled the Son's promise and made wise and enlightened the apostles make us worthy by this our proper worship to break all the snares and guiles of the deceitful evil one. We beseech You.

PEOPLE: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

DEACON: Let us beseech the Lord and kneel down.

(The celebrant kneels before the altar, and the clergy and the entire congregation do likewise. They gently touch one another's back with the tips of their fingers to alert each other, as did the disciples at the time of the descent of the Holy Spirit upon them, to prepare themselves for the coming of the Comforter. The deacons and the people shall all chant Kurielaison repeatedly until the priest concludes the following prayer)

PRAYER

*(Congregation continues to chant **Kurielaison**)*

PRIEST: *We worship You our Lord God, the Comforter Holy Spirit, You Who proceed from the Father and take of the Son's own, and are worshipped, glorified and professed with the Father and the Son. You Who of old, did mysteriously operate the diversities of the mysteries through the prophets, and now, in the likeness of fiery tongues, You descended upon the holy apostles and miraculously cleansed and enkindled their minds and their tongues and thus putting to an end and causing to cease from them the shameful turbulence of the passions. You showed the unlearned and the unskilled to be wise men and teachers of the whole creation, and to them You revealed and made known the hidden things of your wisdom and the mysterious ways of Your knowledge. And in the likeness of mighty and fiery visions, You descended upon each one of them. And by the power of Your flaming divine nature You fulfilled them and made them perfect. Therefore, at this hour of Your glorious descent, we bow down our faces to the floor kneeling because we cannot endure Your honorable divine countenance and by doing this, we acknowledge that we have gained and learned by You to offer worship to You in spirit and in truth. On this account, we beseech and entreat You, at this time of Your glorious festival that You continually abide in us and that Your divine operation be always shown in us in word, deed, conduct and in all good and perfect*

works. May we not, because of our sins and transgressions, be deprived of Your grace. Turn not away from us the goodness of Your assistance, but rather fill our hearts with power, wisdom, purity and holiness from You. Make us worthy, by Your loving-kindness and Your grace, to become pure shrines for Your ministry and holy temples for the dwelling of Your glory, so that when we are proven to be clean and undefiled in Your presence, we may raise up glory and thanksgiving and offer prostrate adoration to You, O Spirit Comforter and the Sanctifier of our souls, and to the Father from Whom You proceed, and to the Son from Whose own You take, now and forever.

Stand up by the power of God.

(The priest then sprinkles the altar, the clergy and the congregation)

MANITHO

Paripaavanamaam Thrithwaththin
Paripoornnaaraadhana Njangngal
Theriyathaashwaasa Pradanaam
Roohaayaal Thanne Sathyam
Aathmamayan Thanne Daivam
Daivaththe Aaraadhippon
Nerilumaathmaavilumavane
Poojiccheetaan Baaddhya-Sthan

OR ENGLISH PROSE

We acknowledge that by the Spirit Comforter, we have learned to offer a proper worship to the Holy Trinity. For God is Spirit, and those who worship Him must worship Him in spirit and in truth.

HOOTHOMO
(Concluding Prayer)

PRIEST: Lord God, the Spirit Comforter, grant to our souls absolution and to our bodies purification. Grant that we may keep in ourselves Your divine gifts and offer You continually pure worship all the days of our lives. Make us pure shrines for Your glory and for the dwelling of Your glorious divinity. Let us cry aloud and say three times, Kurielaison.

PEOPLE: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.